**Notion: N0586**

**Notion originale: национальные языки народов РФ**

**Notion translittere: nacional'nye âzyki narodov RF**

**Notion traduite: langues nationales des peuples de la Fédération de Russie**

**Document: D128**

Titre: Языковые ситуации в тюркоязычных республиках Российской Федерации (краткий социолингвистический очерк)

Titre translittéré: Âzykovye situacii v tûrkoâzyčnyh respublikah Rossijskoj Federacii (kratkij sociolingvističeskij očerk)

Titre traduit: Situations linguistiques dans les républiques turcophones de la Fédération de Russie (bref aperçu sociolinguistique)

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: russe

Auteur: БАСКАКОВ, А. Н. [BASKAKOV, A.N.]

Auteur: НАСЫРОВА, О. Д. [NASYROVA, O. D.]

In :Языки Российской Федерации и нового зарубежья. Статус и функции Âzyki Rossijskoj Federacii i novogo zarubež'â. Status i funkcii(trad. :Langues de Fédération de Russie et de l'étranger proche. Statut et fonctions)Dirigé par: МИХАЛЬЧЕНКО, В. Ю. / КРЮЧКОВА, Т. Б.(MIHAL'ČENKO, V. Û. / KRÛČKOVA, T. B.)

Ed. : Editorial URSS, Moscou, 2000, pp. 34-129

Extrait E2069, p. 58-59

 Функционирование титульных тюркских, как и других национальных языков народов РФ, в сферах начального и среднего общего образования, в массовой информации, духовной культуре и бытовом общении содействовало развитию у них соответствующих функциональных стилей и их разновидностей, в частности, учебного, информационного, художественного, бытового стилей и жанров речи с характерными для каждого стиля и жанра структурными стилистическими свойствами. Значительное влияние на формирование стилистических черт национальных языков независимо от их типологии оказал русский язык, с которого на тюркские и прочие языки народов РФ переводятся многочисленные и разнообразные тексты информационного, публицистического, учебного, художественного и прочего содержания.
Что касается официально-делового и научно-технического стилей и жанров, то за небольшим исключением, например, подстиль официальных документов и законов, научно-популярный подстиль, данные стили не получили развития в титульных тюркских и других языках народов РФ.
(...)
Опыт языкового строительства в советскую эпоху, когда предпринимались попытки ввести национальные языки в делопроизводство в государственных учреждениях в республиках РФ, а также современная языковая ситуация в республиках свидетельствуют о весьма ограниченных возможностях применения национальных языков в этих сферах

 Le fonctionnement des langues titulaires turciques, ainsi que d'autres langues nationales des peuples de la Fédération de Russie, dans l'enseignement primaire et secondaire, dans les médias, dans la culture et dans la communication domestique a contribué au développement dans ces langues des styles fonctionnels appropriés et de leurs variations, en particulier, des styles et des genres éducatif, informationnel, littéraire, domestique avec des propriétés stylistiques structurelles propres à chaque genre et style du langage. La langue russe avait une influence significative sur la formation des caractéristiques stylistiques des langues nationales, indépendamment de leur typologie. De nombreux textes variés de caractère informationnel, journalistique, didactique, artistique et d'autres ont été traduits du russe en langues turciques et autres langues des peuples de la Fédération de Russie.
En ce qui concerne les styles et les genres des documents officiels et technico-scientifiques, à quelques exceptions près, comme par exemple le sous-style de documents officiels et des lois, le sous-style de vulgarisation scientifique, ces styles n'ont pas été développés dans les langues titulaires turciques ni dans d'autres langues des peuples de la Fédération de Russie.
(...)
L'expérience de l'édification linguistique à l'époque soviétique, lorsqu'ont été effectuées les tentatives d'introduction des langues nationales dans les documents officiels des établissements publics des républiques de la Fédération de Russie, ainsi que la situation actuelle linguistique dans les républiques témoignent des possibilités très réduites d'utilisation des langues nationales dans ces domaines.